



衛生福利部疾病管制署 民眾版
Centers for Disease Control, R.O.C.(Taiwan)

指揮センターは大陸からの H7N9 患者の状況と接触者追跡を継続

衛生福利部疾病管制署 www.cdc.gov.tw 2014-01-01

台湾指揮センターは昨日（12月31日）確認された H7N9 鳥インフルエンザを持ち込んだ中国大陸江蘇省常州市の 86 歳男性患者は、現在病院で治療を受けているが病状は安定していると発表。実験室でのエビデンス及び濃厚接触者の一部には症状が出ていないとの初歩的結果で、伝染の可能性は高くはないとはいえ、指揮センターは依然として濃厚接触者を追跡している。濃厚接触者には、家族 2 名、ガイド、運転手、医療スタッフ及び患者と同室であった患者など合計 149 人が含まれており、そのうち医療スタッフ 3 名に上気道症状がみられ、検体を送り検査中だ。医師の評価を経て必要なものには全て予防性投薬が処方され、且つ、14 日間の自主的な健康管理を要請されている。

患者が台湾旅行中に立ち寄った県市の有名観光スポットやレストラン、ホテル等で、患者と接触した可能性のある人は 499 人おり、うち、6 人に上気道の症状が現れており、3 人の症状は既に改善している。防疫スタッフは、期限まで自発的に追跡し、若し接触者に発熱や咳などのインフルエンザ様症状が出た場合には、マスクをして病院にゆき、且つ医師に対して接触歴を告知するようにされたいとしている。

中国大陸及び香港では、秋以来 H7N9 インフルエンザ患者が継続的に出現しており、パンデミックのリスクと脅威が増加している。現在、広東省、浙江省と江蘇省への旅行者の感染レベルは第二級の警告（アラート）、その他の各省市には、第一級の注意（ウォッチ）となっており、指揮センターは、流行地区に入る計画のある人々は、良好な衛生習慣を保つようにし、鳥類との接触を避けるようにと注意喚起している。この他にも、中国大陸に行く人には、鳥類の死体に触れないことはもちろん、鳥類との接触を避けること；鶏や鴨、ガチョウや卵を食べる際にはよく煮炊きして食べること；更に手洗いの励行などの個人衛生措置を採ることで、感染を避けるようにとアドバイス。帰国時にも発熱或いはインフルエンザ様症状が出た場合には、航空会社職員及び空港の検疫スタッフに告知すること；帰国後もし上述症状が出た場合は、マスクをして迅速に病院にゆき、医師に接触歴及び旅程について告知せねばならない。最新のパンデミック情報などについては、疾病管理所のホームページで「H7N9 インフルエンザ・コーナー」と「海外旅行情報」サイトを見る、或いは無料の感染情報及び専用線 1922 或いは 0800-001922 に電話をすることで情報が得られる。

情報アップ日：2014-01-01

データ更新日：2014-01-01

情報保守単位：広報室

<http://www.cdc.gov.tw/info.aspx?treeid=45da8e73a81d495d&nowtreeid=1bd193ed6dabae6&tid=6E7F8D5FF44EA D7D>

The Command Center continues to track the situation of H7N9 flu from China and his associated contacts

Taiwan CDC www.cdc.gov.tw 2014-01-01

The Command Center, yesterday (December 31, 2013), confirmed that an 86-year-old male from Changzhou city Jiangsu province as an imported case of H7N9 Avian flu, and the case is currently in a hospital for treatment and his condition is stable. Although the laboratory evidence and some close contacts are still asymptomatic situation in the initial judgment, the possibility of infection is not so high, but the command center for the sake of prudence, is still tracking the relevant contacts. Close contacts include two family members, tour guides, drivers, health care workers and the patients at the same ward with him, a total of 149 cases; among them, as three health care workers have upper respiratory symptoms, thus have been collected their specimens for testing. The physicians have been giving the needed preventive medication, and asking their own health management for 14 days.

During the period of travel to Taiwan, there were 499 people who had any contact with the case; among them, 6

people had symptoms of upper respiratory tract and 3 have already got well. Epidemic prevention personnel will continue to take the initiative to track till the expiration day, if the contact should have any fever, cough and other flu symptoms, ask for medical treatment wearing a mask, and take the initiative to inform the doctor of contact history.

H7N9 flu cases are continuously increasing in mainland China and Hong Kong since this autumn, showing an epidemic risk and increased threat. At present, Guangdong Province, Zhejiang Province and Jiangsu Province are listed as the Level-2: warning (Alert), the rest of the provinces and cities (excluding Hong Kong and Macao) for the Level-1: attention (Watch), Command Center reminds the people who are planning to visit the epidemic area, should maintain good health habits, and avoid contact with birds. In addition, once again remind people who will visit mainland China, should avoid contact with birds, in particular, never pick up the bird corpses; when eating chickens, ducks, geese and eggs, cook food well and take hygiene measures such as washing hand etc. to avoid infection. If you have any symptoms of fever or similar flu-like symptoms when you come back to Taiwan, you should inform the airline personnel and the quarantine staff at the airport port. If you have any of the above symptoms, you should go to medical institution, as soon as possible, wearing a mask and tell the doctor about your travel history. The latest information on the latest epidemic situation can be found on the website of the CHD website (<http://www.cdc.gov.tw>) and the "International Tourist Information" section of the H7N9 area, or call the free and free public information and care line 1922 (Or 0800-001922).

..... 以下は中国語原文

指揮中心持續追蹤中國大陸境外移入之 H7N9 流感確定病例情形及其相關接觸者 (2014-01-01)

衛生福利部疾病管制署 www.cdc.gov.tw 2014-01-01

有關指揮中心於昨 (12/31) 日確認之中國大陸江蘇省常州市 86 歲男性境外移入 H7N9 禽流感病例，目前持續於醫院接受治療，病況穩定。雖由實驗室證據及部分親密接觸者仍無症狀的情形初步研判，傳染的可能性不高，惟指揮中心為慎重起見，仍對相關接觸者進行追蹤。密切接觸者包括兩名家屬、導遊、司機、醫護人員與同病室之病患共計 149 人，其中有 3 名醫護人員有出現上呼吸道症狀，已採檢送驗。經醫師評估有需要者均已給予預防性投藥，並請其自主健康管理 14 天。

病患於台灣旅遊期間，到過縣市之著名景點、餐廳與飯店，可能曾與病患接觸人數經調查共有 499 人，其中有 6 人曾出現上呼吸道症狀， 3 人症狀已緩解。防疫人員會繼續主動追蹤至期滿，若接觸者出現發燒、咳嗽等類流感症狀時，請戴上口罩就醫，並主動告知醫師接觸史。

因應中國大陸及香港入秋以來仍持續出現 H7N9 流感病例，顯示疫病流行風險及威脅增加。目前將廣東省、浙江省與江蘇省之旅遊疫情列為第二級：警示 (Alert)，其餘各省市 (不含港澳) 為第一級：注意 (Watch)，指揮中心提醒計畫前往疫區的民眾，務必保持良好衛生習慣，避免接觸禽鳥。此外，也再次提醒國人，前往中國大陸，應避免接觸禽鳥類，尤其切勿撿拾禽鳥屍體；食用雞、鴨、鵝及蛋類要熟食；並應落實洗手等個人衛生措施，以避免感染。返國時如出現發燒或類似流感症狀，應告知航空公司人員及機場港口之檢疫人員；返國後如出現上述症狀，應戴上口罩儘速就醫，並告知醫師接觸史及旅遊史。最新疫情等相關資訊可參閱疾管署網站(<http://www.cdc.gov.tw>)之「H7N9 流感專區」與「國際旅遊資訊」專區，或撥打免付費民眾疫情通報及關懷專線 1922(或 0800-001922)洽詢。

上稿日期：2014-01-01

資料更新日期：2014-01-01

維護單位：公關室